

(200. 4.)

VERTALING VAN DE OVEREENKOMST.

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden en de President der Fransche Republiek, de ontwikkeling van de telegraphische verbindingen Hunner koloniën wenshende te bevorderen, hebben besloten tot dit doel eene overeenkomst te sluiten en hebben tot Hunne wederzijdsche gevolmachtigden benoemd:

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden:

den heer R. BARON MELVIL VAN LYNDEN, Hoogstderzelver Minister van Buitenlandsche Zaken, en

De President der Fransche Republiek:

den heer BAYLIN DE MONBEL, Buitengewoon Gezant en gevolmachtigd Minister van de Fransche Republiek bij Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,

dewelke, na mededeeling hunner in goeden en behoorlijken vorm bevonden volmachten, zijn overeengekomen als volgt:

Artikel I.

1. Aangezien de Nederlandsche Regeering een onderzeeschen kabel van Batavia naar Pontianak met landing op Billiton heeft tot stand en in exploitatie gebracht, zal de Fransche Regeering voor haar eigen rekening een onderzeeschen kabel tot stand brengen of doen tot stand brengen tusschen een punt van Indo-China nabij Saigon en het landingspunt nabij Pontianak van den voormelden kabel der Nederlandsche Regeering tusschen de kust van het eiland Java en de Westkust van Nederlandsch Borneo. De tot stand te brengen kabel zal eene tussenlanding mogen hebben op het eiland Poulo Condor. Intusschen behoudt de Fransche Regeering zich het recht voor om het tot stand brengen en de exploitatie van den kabel of de exploitatie alleen aan eene Fransche maatschappij toe te vertrouwen.

2. Indien de kabel tusschen Saigon en Pontianak voor rekening van de Fransche Regeering wordt tot stand gebracht, dan zal het tot stand brengen geheel en al geschieden op kosten van die Regeering; deze zal intusschen niet eigenaresse kunnen zijn van de kabelsectie gelegen op het grondgebied en in de territoriale wateren van Nederlandsch-Borneo, noch eenig recht kunnen uitoefenen op deze sectie, welke zal toebehooren aan de Nederlandsche Regeering, die den kostenden prijs daarvan aan de Fransche Regeering zal terugbetalen. Bovendien zal de Nederlandsche Regeering op hare kosten de verbinding van het landingspunt met het kantoor te Pontianak ten uitvoer brengen.

3. Indien de Fransche Regeering het verkieslijk oordeelt het tot stand brengen van den kabel en de exploitatie daarvan toe te vertrouwen aan eene Fransche maatschappij, die er alsdan eigenaresse van zal zijn, verbindt de Nederlandsche Regeering zich, van stonde aan, om aan die maatschappij, voor den duur van veertig jaren, het vereischte landingsrecht te verleen onder de voorwaarden in art. VII § 1 hierna voorzien. De Fransche maatschappij zal voor het totstandbrengen der verbinding tot het kantoor te Pontianak zorgen.

4. Indien de Fransche Regeering besluit om slechts de exploitatie van den kabel aan eene Fransche maatschappij toe te vertrouwen, verbindt de Nederlandsche Regeering zich, van

stonde aan, om aan die maatschappij het vereischte recht van exploitatie te verleen onder de voorwaarden in art. VII § 2 hierna voorzien.

5. De verbinding hierboven voorzien zal tot exploitatie gereed moeten zijn binnen een termijn van ten hoogste vijftien maanden gerekend van den datum van de ratificatie van de tegenwoordige overeenkomst.

Artikel II.

1. De contracteerende Partijen verbinden zich, ieder voor hetgeen haar betreft, tot het nemen van de noodige beschikkingen om binnen den kortsten tijd de storingen op te heffen, welke mochten voorkomen gedurende een termijn van veertig jaren, te rekenen van den aanvang van de exploitatie der kabels en lijnen tusschen Saigon en Pontianak eenerzijds en tusschen Pontianak en Batavia anderzijds.

2. Indien de kabel van Saigon naar Pontianak tot stand wordt gebracht op de wijze in art. I § 2 voorzien, zal de Nederlandsche Regeering aan de Fransche Regeering de uitgaven terugbetalen, die deze mocht hebben gedaan voor de herstellingen van de kabelsectie gelegen in de Nederlandsche territoriale wateren.

3. De Nederlandsche Regeering zal op hare kosten voorzien in de exploitatie van den kabel ten kantore te Pontianak, welks diensttijden in gemeen overleg zullen worden vastgesteld.

4. De toestellen op de lijnen van Saigon naar Pontianak en van Pontianak naar Batavia zullen zoodanig moeten worden opgesteld, dat zij de rechtstreeksche uitwisseling van berichten tusschen Saigon en Batavia toelaten. Bovendien, en ten einde de snelheid der overbrenging te verzekeren, zullen de verbindingen rechtstreeksch zijn tusschen Saigon en Pontianak eenerzijds en Pontianak en Batavia anderzijds, behoudens den tijd die erkend zal worden noodig te zijn om het verkeer van de eilanden Poulo Condor en Billiton behoorlijk af te wikkelen.

5. Indien het tot stand brengen en de exploitatie van den kabel van Saigon naar Pontianak worden toevertrouwd aan eene Fransche maatschappij, verbindt de Fransche Regeering zich tot het opheffen of doen opheffen van storingen in den kortst mogelijken tijd, ingeval de maatschappij niet de vereischte maatregelen daartoe mocht nemen.

Artikel III.

1. Op de berichten, waarvoor van de voormelde lijnen wordt gebruik gemaakt, zullen de regelen worden toegepast van het telegraafverdrag van St. Petersburg en van het van kracht zijnde telegraafreglement.

2. De bijzonderheden der exploitatie zullen worden geregeld tusschen de telegraafadministratiën der contracteerende Staten en eventueel in de aan de maatschappij, in art. I § 3 en 4 bedoeld, uit te reiken concessiën en voorts, naarmate van behoefte aan wijziging, door bijzondere schikkingen.

Artikel IV.

Ten aanzien van het stelsel der taksen en van de richting

Goedkeuring van eene overeenkomst met de Fransche Regeering, betreffende tot stand te brengen kabelverbindingen.

van het verkeer worden door de contracteerende Regeeringen de volgende voorwaarden aangenomen voor de berichten, waarvoor van de kabels van Saigon naar Pontianak en van Pontianak naar Batavia gebruik wordt gemaakt:

a. voor de berichten komende van of bestemd voor Nederlandsch-Indië zal, ten bate van het Nederlandsch-Indische Gouvernement, geen andere taks dan een eindtaks worden geheven. Deze taks wordt bepaald op vier en veertig centimes (fr. 0.44) per woord;

b. voor die van de evenbedoelde berichten, welke alleen transito het eiland Java gaan, zal, ten bate van het Nederlandsch-Indische Gouvernement, niet anders geheven worden dan een transit-taks van twintig centimes (fr. 0.20) per woord;

c. voor de berichten, waarvoor van andere lijnen van het Nederlandsch-Indische Gouvernement wordt gebruik gemaakt, zal ten bate van dat Gouvernement niet anders geheven worden dan een transit-taks van ten hoogste vier en veertig centimes (fr. 0.44) per woord;

d. aan de voormelde berichten zullen ten goede komen alle verminderingen van eind- of transit-taksen die in gelijksoortige omstandigheden aan andere ondernemingen mochten worden toegestaan;

e. bij gelijk tarief, zullen van weerszijden over den weg Pontianak—Saigon, als zijnde de meest directe, gezonden worden de berichten, die geen aanwijzing van verzendingsweg dragen en afkomstig zijn van of bestemd voor hetzij de plaatsen door den kabel van Pontianak naar Batavia bediend, t. w. Pontianak, het eiland Billiton en het eiland Java, hetzij de landen door het Fransche net in het verre Oosten bediend, t. w. Indo-China, Siam en Zuid-China (Amoy inbegrepen);

f. de dagbladtelegrammen zullen eene vermindering genieten van ten minste drie-vijfden op het tarief dat voor gewone telegrammen van toepassing is.

Artikel V.

De Regeeringstelegrammen van de contracteerende Regeeringen zullen eene vermindering van 50 pct. genieten op het totaal der taksen, welke tusschen Saigon en Batavia en omgekeerd worden geheven.

Artikel VI.

1. Indien de Fransche Regeering zulks wenscht, zal zij binnen een termijn van vijftien jaren, gerekend van den datum der ratificatie van de tegenwoordige overeenkomst, voor haar eigen rekening tot stand kunnen brengen of doen tot stand brengen:

a. kabels uitgaande van Java (nabij Batavia of van andere in onderling overleg gekozen plaatsen) in de richting van den Indischen Oceaan;

b. een kabel uitgaande van Java van een der bovenbedoelde plaatsen en gericht naar Saigon.

De Nederlandsche Regeering zal uit de in gemeen overleg gekozen punten aan de kust die aanwijzen waar de kabels zullen moeten landen, en met het oog op de bescherming van de Souvereiniteitsrechten van de Nederlandsche Regeering, zal, voor wat betreft den eigendom en het onderhoud van de kabelsectiën welke in de Nederlandsche territoriale wateren gelegen zijn, zoowel als wat de landlijnen en de exploitatie van de kantoren aangaat, worden gehandeld als in de artikelen I, § 2 en II, § 2 en 3 is gezegd.

2. De Fransche Regeering behoudt zich het recht voor om het tot stand brengen en de exploitatie van deze kabels toe te vertrouwen aan eene Fransche maatschappij, die alsdan eigenaresse van die kabels zal zijn. In dit geval zal de Nederlandsche Regeering aan deze maatschappij het landingsrecht verlenen onder de voorwaarden bedoeld in art. VII § 1 voorzien en wel voor een termijn van veertig jaren.

3. De Fransche Regeering behoudt zich gelijkerwijs het recht voor om alleen de exploitatie van deze zelfde kabels aan eene Fransche maatschappij toe te vertrouwen. In dat geval zal de Nederlandsche Regeering aan die maatschappij vergunning verlenen voor het exploiteeren van die kabels in Nederlandsch-Indië onder de voorwaarden in art. VII § 2 voorzien.

Artikel VII.

1. Behoudens de bijzonderheden, welke in de aan eene Fransche maatschappij uit te reiken concessiën zullen geregeld worden, zullen de voorwaarden, waaronder haar de bij deze overeenkomst voorziene landingsrechten zullen worden verleend, de navolgende zijn:

a. de maatschappij zal worden aangewezen door de Fransche Regeering;

b. de landingsrechten en de eigendom der kabels van de maatschappij, zullen niet kunnen worden overgedragen zonder de uitdrukkelijke en schriftelijke toestemming van de Nederlandsche en van de Fransche Regeering;

c. in Nederlandsch-Indië zal de maatschappij haren exploitatiedienst en de woning van den kantoorchef vestigen in de vertrekken, behorende tot het Nederlandsche gouvernementenkantoor, waarin de kabels uitkomen, tegen betaling van een huurprijs in gemeenschappelijk overleg en zooveel mogelijk in overeenstemming met den plaatselijk gebruikelijken vast te stellen. Bovendien zal de maatschappij op hare kosten de verbindinglijn onderhouden tusschen het landingspunt en het bureau van exploitatie van den kabel;

d. de landingsrechten zullen in geen enkel opzicht inbreuk maken op de Souvereiniteitsrechten van Nederland; bijgevolg zal de Nederlandsche Regeering binnen de grenzen van haar gebied en indien zij zulks noodig oordeelt, te allen tijde, door hare eigen beambten in de exploitatie der lijnen van de maatschappij kunnen doen voorzien.

2. Indien de Fransche Regeering besluit gebruik te maken van de bevoegdheid in § 3 van art. VI voorzien, zal de Fransche maatschappij, behoudens de bijzonderheden die in de uit te reiken concessiën zullen worden geregeld, gerechtigd zijn om de in dat artikel bedoelde kabels op de volgende voorwaarden te exploiteeren:

a. de maatschappij zal worden aangewezen door de Fransche Regeering;

b. de exploitatie zal niet aan eene andere maatschappij kunnen worden overgedragen zonder de uitdrukkelijke en schriftelijke toestemming van de Nederlandsche Regeering;

c. in Nederlandsch-Indië zal de maatschappij haren exploitatiedienst en de woning van den kantoorchef vestigen in de vertrekken, behorende tot het Nederlandsche gouvernementenkantoor, waarin de kabels uitkomen, tegen betaling van een huurprijs in gemeenschappelijk overleg en zooveel mogelijk in overeenstemming met den plaatselijk gebruikelijken vast te stellen. Bovendien zal de Maatschappij op hare kosten de verbindinglijn onderhouden tusschen het landingspunt en het bureau van exploitatie van den kabel;

d. de vergunning tot exploitatie zal in geen enkel opzicht inbreuk maken op de Souvereiniteitsrechten van Nederland; bijgevolg zal de Nederlandsche Regeering, binnen de grenzen van haar gebied en indien zij zulks noodig oordeelt, te allen tijde, door hare eigen beambten in de exploitatie der lijnen kunnen doen voorzien.

Artikel VIII.

Van hare zijde stemt de Nederlandsche Regeering er in toe om voor de berichten, waarvoor van de in artikel VI bedoelde kabels gebruik wordt gemaakt, dezelfde voordeelen uit een tariefsoogpunt toe te staan, als aan alle andere maatschappijen welke in Nederlandsch-Indië landende kabels bezitten; bijgevolg zullen de Nederlandsch-Indische eind- en transit-taksen in geen geval hooger zijn dan die, welke in gelijksoortige omstandigheden worden geheven van de berichten, waarvoor van andere lijnen gebruik wordt gemaakt en dezelfde herkomst en dezelfde bestemming hebben.

Artikel IX.

Indien de Fransche Regeering den eigendom verkrijgt van den kabel bedoeld in artikel I, § 3 of van de kabels bedoeld in artikel VI, § 2, zal met het oog de bescherming van de Souvereiniteitsrechten van de Nederlandsche Regeering gehandeld worden, voor wat betreft den eigendom van de kabelsectiën in de Nederlandsche territoriale wateren gelegen, zooals

Goedkeuring van eene overeenkomst met de Fransche Regeering, betreffende tot stand te brengen kabelverbindingen.

is gezegd in artikel I, § 2, slechts met deze uitzondering, dat de Nederlandsche Regeering aan de Fransche Regeering niet meer zal terugbetalen dan de waarde die deze sectiën in zich zelf zullen hebben, op het oogenblik dat de Nederlandsche Regeering ze in eigendom verkrijgt. Wat betreft de landlijnen, het onderhoud van de kabelsectiën in de territoriale wateren en de exploitatie van de kantoren, zal worden gehandeld als is gezegd in de artikelen I, § 2 en II, § 2 en 3.

Artikel X.

Voor de toepassing van de tegenwoordige overeenkomst, zullen de territoriale wateren geacht worden zich uit te strekken over drie zeemijlen (60 op den breedtegraad) gerekend van het bij laag water droog vallende strand.

Artikel XI.

In afwachting dat een algemeen verdrag, tusschen de contracteerende Regeeringen te sluiten ingevolge artikel 19 van het verdrag van 29 Juli 1899 voor de vreedzame beslechting van internationale geschillen, de arbitrage verplicht verklare in al de gevallen waarin moeilijkheden tusschen hen mochten komen te ontstaan ten opzichte van de uitlegging of de uitvoering van de tegenwoordige overeenkomst, komen die Regeeringen van stonde aan overeen, dat die mogelijke moeilijkheden,

indien zij niet langs de diplomatieke wegen opgelost kunnen worden, zullen worden onderworpen aan het Permanente Hof van Arbitrage, overeenkomstig de bepalingen van het genoemde verdrag van 29 Juli 1899.

In elk bijzonder geval zullen de contracteerende Regeeringen, alvorens zich tot het Hof te wenden een bijzonder compromis onderteekenen, nauwkeurig omschrijvende het onderwerp van het geschil, de uitgestrektheid van de macht der scheidsrechters en de termijnen ten opzichte van de samenstelling van het scheidsgerecht en de rechtspleging in acht te nemen.

Artikel XII.

De tegenwoordige overeenkomst zal worden geratificeerd en de ratificatiën zoodra mogelijk worden uitgewisseld te 's-Gravenhage.

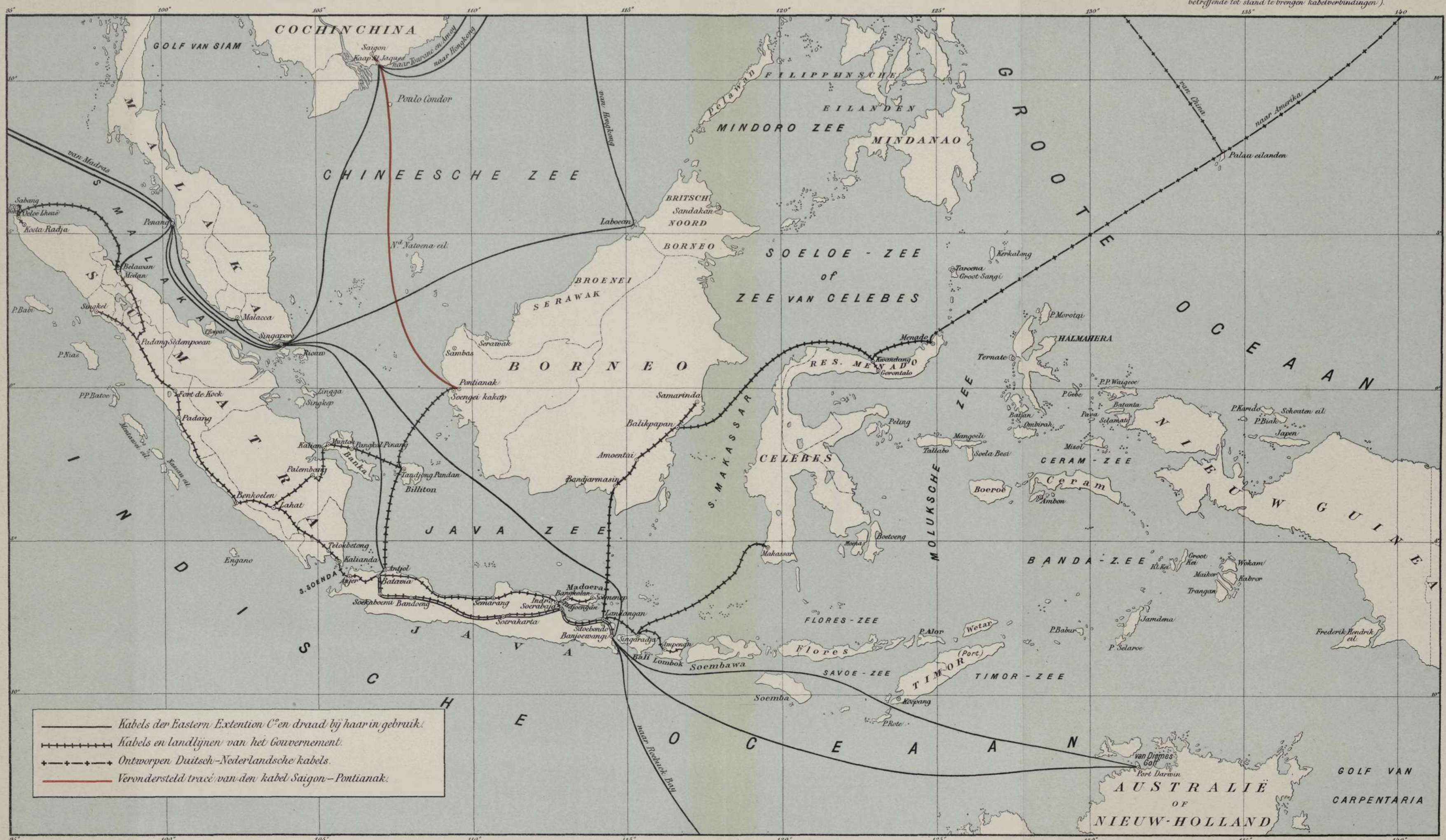
Ten blijke waarvan, de hierboven genoemde gevolmachtigden de tegenwoordige overeenkomst hebben geteekend en er hunne zegels op hebben gesteld.

Gedaan, in tweevoud, te 's-Gravenhage den 6den April 1904.

(L. S.) Bⁿ. MELVIL VAN LIJNDEN.

(L. S.) MONBEL.

(Behoort bij de Memorie van Toelichting bij het wetsontwerp tot goedkeuring van een overeenkomst met de Fransche Regering betreffende tot stand te brengen kabelverbindingen.)



- Kables der Eastern Extention C^e en draad bij haar in gebruik.
- - - - - Kables en landlijnen van het Gouvernement.
- · · · · Ontworpen Duitsch-Nederlandsche kables.
- Verondersteld tracé van den kabel Saigon-Pontianak.